

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Fages de Romá, Narcis (1849): *Cartilla rural en aforismes catalans*. Figueres: Imprenta y Llibrería de Gregori Matas de Bodallés.

Cubierta

CARTILLA RURAL
EN AFORISMES CATALANS,
COMPOSTA PER
D. NARCIS FAGES DE ROMÁ,
COMISSARI RÉGIO
*per la inspecció de la agricultura general
del regne en la provincia de Gerona.*

..... Cartillas técnicas en
estilo llano y acomodado á la
comprension de un labriego.

JOVELLANOS.

FIGUERAS:
IMPRENTA Y LLIBRERÍA
DE GREGORI MATAS DE BODALLÉS.
1849.

Anteportada [p. I]

CARTILLA RURAL.

[p. II]

Es necessari un llibre Asseguro sobre lo meu honor, que he vist y llegit molts llibres y que cap d' ells fa pel cas.

.....

Un llibre de práctica usual, de aplicació diaria treball, bestiar, cultiu tot s'hi deu trobar, y en tres fulls, y en carácter llegidor. Lo estil será fácil y natural, clar y concís, ó millor grave com lo lapidari. Deu quedar grabat en lo cervell com lo sello sobre la cera. *Bujault.*

En va posariau en mans dels noranta nou centessims de nostres cultivadors los millors tractats de agronomía, que possehim: serian per ells lletres mortas.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

No es tan fácil com se creu, ni sisquera per enteniments cultivats, transformar los principios de la teoría en preceptes pràctichs, y trauerer de ells las reglas del art.

Dezeimeris.

Portada [p. III]

CARTILLA RURAL
EN AFORISMES CATALANS,
BASADA EN LAS REGLAS DONADAS PER LOS
MES CLASSICHS AGRÓNOMS ANTICHS Y
MODERNS, NACIONALS Y ESTRANGERS,
Y EN LAS OBSERVACIONES Y
PRÁCTICAS DELS MILLORS
CULTIVADORS.

COMPOSTA PER
D. NARCIS FAGES DE ROMÁ,
*Vocal de la Junta de agricultura de la provincia
de Gerona, Vice—president y Fundador de la
Societat de agricultura del Ampurdá, Professor
corresponsal de la Academia matritense de
legislació y jurisprudencia, Socio corrsponent
de la de Bonas lletres y de la de Ciencias
naturals y Arts de Barcelona, y membre de
altras corporacions científicas y económicas.*

FIGUERAS:
IMPRESA Y LLIBRERÍA
DE GREGORI MATAS DE BODALLES.—1849.

Propiedad [p. IV]

Es propietat del Autor.

Dedicatoria [p. V]

EXPLICACION DEL OBJETO
Y DEDICATORIA.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

DESPUES de alguns anys d' estudi dels millors escriptors en agricultura, comensánt per Catón lo mes antich dels llatins, que escrigué dos sigles abans la vinguda de JESUCHRIST, fins á DEZEIMERIS y CASAS, que ho están fent en la actualitat, y de no interrumpuda observació práctica en lo centro de una región preciosa, essencialment agrícola, he compost la present cartilla, per trobarme intimament

[p. VI]

convensut de que juguinas de la naturalesa de la present son las mes propias pera produhir lo desitjât objecte de iniciar als nostres cultivadors en los preceptes dels sabis Agrónomos y en los adelantaments obtinguts per una ciencia, envers la qual se dirigeix ja en tots los Estats la atenció dels homes mes previsors, puix coneixen que en ella se deu buscar lo remey, que pot traurer á boras á las societats atribuladas per lo excés del pauperisme, que créan la industria y la fabricació, y que sols la agricultura pot aplacar, puix ella sola produeix lo pa que reclaman las turbas afamadas.

Si hagués volgut escriurer pera ma propia exáltació, altre rumbo hauria pres, no dirigintme al desvalgut cultivador; pero com no abrigo, ni puch abrigar presumpció alguna, ni tinch altres intents, que los de contribuir en

[p. VII]

quant puga á que arribe mon país al grau de prosperitat agrícola de que es susceptible, he pres per procurarho lo cami que me ha semblât mes propi.

Tal volta mentres protesto ab tota la sinceritat de mon cor no abrigar presumpció alguna, desperto suspitas de tenirla excessiva, llasantme no menos que á forjar proverbis, y á penetrar atrexit en lo domini del Sabi dels sabis, del rey Salomó, quals sublimes conceptes nos conservan las lletras sagradas, y dins lo qual sols poden tenir entrada homes dotats de geni, homes espirituals.

No es, no, tanta ma locura quem considere digne de tan alt privilegi, y en veritat quem desconexeria qui me ho imputás.

Podrá antes culparsem de poca aprensió, que no d' excés de orgull, de poca aprensió en consentir se done al públich lo que estará sens dub-

[p. VIII]

te tan mes plagat de faltas quan menor es lo costum de escriurer en la llengua nativa, cosa que encara no habia fet, y mes que mes no estan ben fixâdas sas reglas ortográficas, objecte de gran divergencia, com y tampoch ho estan algunas de las gramaticals, per qual motiu hi he estát menos escrupulós, marxant á mon objecte per lo cami mes dret y mes expedit: pero per aquesta poca aprensió reclamo indulgencia en gracia de dit mon objecte, que repetesch no ha estát altre que vulgarisar los preceptes del bon cultiu, posantlos al alcans del cultivador, al alcans de sa curta intel·ligencia, al alcans de sa no exêrcitada memoria.

Lo primer hauria estát mes fácil de lograse no subjectantme á la mesura y consonancia del aforisme, que forsa á suprimir paraulas que aclararian lo concepte, pero lo segon se

[p. IX]

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

consegueix molt millor ab la forma de aquell: axis es que la he adoptat, induhintm' hi també lo haber observat lo aficionat que es lo Pagés als vocables ó aforismes, pero no sens ferme pór lo veurer que ni en est, ni en altre país se haja aplicat á tractats agrícolas dita forma rigorosa, á lo menos que jo ho sapia, per mes que escriptors molt aventatjats y homes molt eminents hajan cregut útil adoptarla respecte á preceptes morals, económichs y de urbanitat, com ho ha fet ab general aplauso en lo Libro de los niños lo insigne literat Sr. MARTINEZ DE LA ROSA.

Era mon treball susceptible de anarse prolongant y de abressar mes capitols, pero qui tot ho vol tot ho pert, diu nostre antich adagi, y de segur si esta petita cartilla hagues arribat á ser un llibre fora menos vulgarisada, y mes dificilment hauria lograt son fi.

[p. X]

Podía, es veritat, sens aumentar son volúmen y ab poch treball, puix l' estudi ja estava fet, extendrerme á mes punts, ab sols fixârme menos en alguns dels que toco, pero he cregut que fentho seria menor la utilitat que pot resultar de dit mon treball, puix no hauria pogut recalcarne en las basas capitals del bon cultiu, en los vicis de que adoleix lo del nostre país. He cregut donchs mes útil abressar menos y estrenyer mes, he volgut recalcarne sobre los prats, lo bestiar, los abonos, la bona administració, presentant baix una y altra forma la necessitat de atendre á estos primordials objectes en ques troba inclosa tota la agricultura. Atengas á que parlo als cultivadors, á molts dels quals no basta comunment una sola indicació, com no basta un sol pich de martell pera grabar las lletras sobre una planxa dura. A mes de que tal idea expres-

[p. XI]

sada de una manera no pega, y de consegüent no permaneceix, ni en enteniments cultivats, al pas que presentada de altra se adapta al gust y queda impresa. He cregut per axó deurer girar de una y altra manera lo que mes convé quede grabat.

Poch y sovint es altra regla de vasta aplicació: lo poch aqui ho teniu, Cultivadors á qui ho dedico, baix la recomenació en que ho poso de las Juntas de agricultura de las quatre provincias catalanas, cridades á la mes noble de todas las missions socials, y á las quals agrego nostra Societat agrícola del Ampurdá, digna de aquest honor per ser la primera que entre nosaltres se's formada, per lo respectable dels individuos que la componen, per lo meritori de sos públichs serveys, y á la qual estimo ab tot lo ple del carinyo paternal; baix la protecció que invoco dels molt Rev. Párrocos rurals,

[p. XII]

dignes mestres de la religió y de la moral en los camps, los quals dispensarian un be incalculable á sos feligresos y al Estat, si se dignassen serho també del bon cultiu, lo qual lluny de estar en pugna ab lo sagrat de la sua missió seria conforme á ella, puix nostra Santa Religió solícita qual Mare carinyosa del be de sos fills, no se limita á procurarlos hi la felicitat eterna en lo Cel, sino ques complau en véurerlos també ditxosos en la terra; y lo medi de procurar la ditxa en esta vida als habitants del camp,

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

es ensenyárloshi quant pot millorar llur condició lo perfeccionament del cultiu ab lo augment de productos.

Lo sovint podreu també tenirho baix una ó altra forma si ab desdeny no imposau silenci á ma bona voluntát. Ja sabeu que l' afició no falta, y que esta afició no es una mera llamarada, puix estám en lo quart

[p. XIII]

any de la publicació de EL BIEN DEL PAIS¹ y crech be que esta afició anirá sempre en augment. ¡Axis rebés la grata recompensa de no ser totalment perduda pera mon estimat país! ¡Axis se aumente cada dia lo número dels amichs á quins procuro empellarla y als quals parlaré altre dia de una manera distincta!

Avuy al Pagés en son llenguatge, en lo llenguatge dels camps, que de

[p. XIV]

altre modo no fora profitos, y als profits de la agricultura deuen subjectarse altras consideracions de segur mes subalternas, demá als hacendats y al Govern en aquell quels hi es degut.

¡Axis se pogués de una vegada apartar l' atenció pública de la ruenta arena política, per fixârla en lo que mes influeix en la millora de la condició social, en lo que deu constituir la basa de la futura prosperitat de nostra Patria, en la digna, en la noble, en la fecunda agricultura!!!

Notas al pie

[pp. 16-17] (1) Y posá lo Sr. DEU al home en lo paradís de delicias pera que lo *cultivás* y guardás. Genesis cap. 2. v. 15. Lo cultiu es donchs la ocupació imposada al home per lo mateix CRIADOR. Cap altra professió te un origen tan alt y tan sant.

(2) Y lo meu PARE es *agricultor*. Evangeli segons Sant Joan cap. 15. v. 1.

(3) Lo Rey *Habis, Habides, ó Abidis*, lo qual segons *Justino* fou lo primer que en Espanya junyí los bous á l' arada y ensenyá á sembrar, segar, recullir los grans y usar de ells, transplantar los arbres y altras cosas de agricultura, onse sigles abans la vinguda de *Christo*: per axó diu lo Pare *Lluis de la Cerda*, ques obligació dels espanyols estimar y promourer l' agricultura com á gloria de la nostra Nació, no debent á cap estranger tan gran benefici sino á un Príncep propi, al Príncep que civilisá est país encara bárbaro y lo mes excel·lent y estimát entre los Reys de la primera governació de Espanya segons *Pujades* en sa Crónica universal de Catalunya.

[pp. 17-18] (1) Lo Pretor passaba á administrar justicia acabant de deixar l' arada:

Jura dabat populis posito, modo, Prætor aratro; nos diu Ovidi.

¹ Periodich de agricultura y coneixements útils, que publican las Societats *académica y recreativa de Figueras y de agricultura del Ampurdá*, y dirigeix lo autor.

L' objecte de est periodich no es altre que lo expressát per son titol, en tant que ningu de los qui hi escriuhen ne trau retribució ni ventatja alguna personal. La colecció de sos números forma una obra propia per impulsar lo progrés de nostra agricultura y marxar envers ell ab planta segura.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Seria molt llarga la llista dels Consuls y Dictadors, que estaban cultivant quant foren elegits pera governar y salvar la República romana. *Cicero* assegura que se consagraban á dit exércici los homes mes eminentes y mes il·lustrats, *summi viri, clarissimique homines*; y no se crega que cultivassen per mera diversió, sino per ser tal llur tarea ordinaria, com per exemple lo gran *Camilo*: axis nos diu *Lucano* parlant de la terra.

.....Et quondam duro sulcata *Camilli*

Vomere.

Y lo mateix nos refereix *Plutarco* de *Catón el Censor* Cónsul y Triumfador, que treballaba ab fatiga, vestit ab rústica roba apropiada á las feinas del camp.

[pp.28-29] (1) *Porca* se anomena en lo Ampurdá la llengua ó faixa de terra compresa entre dos regas, ó rega y caball, en que se subdivideix lo camp pera sembrar. Es de tres passos de ampla. En altres territoris de Catalunya es una mesura agraria major.

La paraula *Porca* era ja coneguda dels agricultors romans, be que ab distinct significat. Lo explica *Varron* llib. 1, cap. 29.

[p. 30] (1) En lo Ampurdá se dona lo nom de *Menestrál* al cultivador que mena pessas de terra insuficients per constituir una heretat. *MAHUL* diu que aquest cultiu es lo mes rich y fecundo de tots, y que no se deu cambiar en los punts ahont la naturalesa ha afavorit la sua naturalisació. No deixa empero de tenir sos inconvenients.

[p. 31] (1) Sobre los abonos hi ha capítol expres, y es lo tercer; aqui sols se n'parla per incident, y com part integrant del cultiu.

[p. 39] (1) Arrels verticals son las que fican perpendicularment dings la terra com los naps, rabas etc.: tuberosas las que forman un cos carnós, sólido com las trumfas: las fibrosas son las que se componen de varios fils mes ó menos gruixuts, com las del blat.

[pp. 43-44] (1) No es possible fer aqui ab la brevedat que se requereix una cabal descripció del trill recentment conegut en est país y distingit ab lo nom de *pedra de batrer*. Diré donchs solament, que es una pedra en forma de cono truncát, de llargaria tres pams y mitj, y qual basa major tè quatre pams y mitj de diámetro, y la basa menor quatre, guardant ditas basas un poch de convexitat. Estas midas poden ser un poch majors, pero en sa proporció estriba gran part de la soltura ab que marxa la máquina y del resultat de la sua operació. Está ficada dita pedra dins un bastiment de fusta de la corresponent gruixaria, al qual está unida per dos ferros que surten dels dos centres de sas basas cosa de uns tres quats, de manera que vage girant dintre dit bastiment al arrastrarlo per sobre las garbas estesas, que forman cercles concéntrichs, un parell de mulas, caballs ó bous, que se enganxan en un timó que surt de dit batiment, y los quals partint del centro de las garbas fan descriurer á la pedra una línea espiral. La pressió que exerceix dita pedra rodant sobre las espigas fa sortir lo gra.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Esta máquina agrícola dona excel·lents resultats y proporciona grans economías; está generalizada en lo Rosselló de Fransa, y va cada any guanyant novas eras en est país, á pesar del fatal *no va pas be* dels que judican de una cosa sens pèndrerse la pena d'exâminarla qual se deu.

[p. 46] (1) Mesura agraria del Ampurdá que equival á vessana y mitja; la vessana real tè nou centas canas quadradas, y de estas se parla.

[p. 46] (1) La *marga* es una terra calissa, efervescent ab los ácidos, mes ó menos blanca, mes ó menos compacta, casi sempre pulvulenta y depositada en lo interior de la terra. Axis la defineix lo Professor ARIAS anyadint ab molts altres agrónomos, que quant es perfecta tè en ella l'agricultura un tresor. No obstant pèl comú dels nostres cultivadors será axó una especie totalment nova.

[pp. 50-54] (1) Per *andá* se coneix en est país lo cercát, que forman ab cledas ó ab estacas y reixats de cerdas los pastors, pera tancar de nit lo ramat en los camps, á fi de femarlos ab la permanencia de est dins ells. Es aquest un medí molt económich de femar los camps distants de la casa ó de difícil accés per las carretas. Es generalment mes útil en los terrenos lleugers, y apronta mes quant la terra está seca, que quant es massa humida.

Es tambe mes ventatjós lo andá en la tardor que en lo estiu, perquè en la estació ardent se dissipa prompte la orina, se secan los fems, y perden molt de la sua eficacia.

Semblant sistema es combatut per respectables agrónomos, y aplaudit per altres.

Importa sempre en sí una pèrdua en la massa dels abonos, que podrían obtenirse dins lo corral.

En quant á la influencia que aqueix medi de estabulació ambulat pot tenir sobre la salut dels ramats, subjecto á la meditació dels veterinaris y cultivadors, si el *mal de melsa*, que desola nostres ramats, pot atribuirse en gran part á la permanencia del bestiar sobre la terra abrasada en la época del major calor.

Dit *mal de melsa* no es altra cosa, que una apoplexía ó excés de sanch, que se acumula en la melsa, pero ab carácter verdaderament carbunclós: y ¿no seria molt propi pera fer pronunciar tan terrible y funesta malaltía, que tria las millors bestias y las mata ab la major promptitut, lo calor de que s' deuen impregnar jayent sobre un sol ruent? He ohit de un distingit propietari de est país, que ha impedit lo progrés del mal en son ramat, ab sols trasladar lo andá de un camp arenós á un de frescál. Aquesta observació abonaría las meas humils indicacions. Me hi be delinquit, desitjós de estalviar moltas llágrimas als nostres cultivadors. Ja sé que generalment los corrals de est país no son propis pera proporcionar al bestiar la fresca que desitjan en las nits del estiu; pero axó tè remey, y vindrá est quant los propietaris se ocupen degudament de la agricultura ab ventatja propia y en benefici general; entre tant res mes fácil que guardar la precaució de fer que lo ramat passia las nits de la canícula en los terrenos menos ardents, reservant los que ho sian mes pera las nits de la tardor.

[pp. 57-59] (1) LA AGRICULTURA Y LA GANADERÍA DEBEN ESTAR UNIDAS EN MANOS DEL LABRADOR. *Instrucciones generales para el desempeño de las comisiones regias de la agricultura del Reino de 5 de Octubre de 1848.* = LAS CALIDADES DE BUEN LABRADOR Y DE

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

BUEN GANADERO SON INSEPARABLES se llegeix en la obra de Economía pública titulada *Señales de la felicidad de España y medios de hacerlas eficaces*, que publica en 1768 D. Francisco de Romá y Rossell, primer Regent de Méjico, besabi del autor.

Son fill altre D. Francisco de Romá, hasendat de est país, fou lo qui en ell feu mes coneixer la utilitat de las truffas, pa ab que la Providencia, ha mort la fam dels pobres, y qui mes contribuí á propagar en las riberas del Ter la llavor de la userda (medicago sativa. Lin.) Reina dels prats com la anomenan molts agrónomos.

Son nét D. Joaquim de Romá, Diputat á Corts per esta provincia, se afana actualment en remouyer los obstáculos que se oponen á la major prosperitat del país, ja empenyantse en que se facilite la extracció de sos caldos, ja promoventla construcció de carreteras, ja procurant que sian noslres camps resguardais de las inundacions que los desoían, ja en fi mostrant plenament que la sanch de son abi y de son pare segueix en ell inflamada á impulsos del verdader patriotisme y de la filantropía .

Tolere-se aquesta lleugera interrupció, y sia lo lector indulgent ab qui se la ha permesa pera prestar tribut á la memoria de bons serveys agrícolas de sos ascendents.

[p. 68] (1) Donan los nostres cultivadors lo nom de *blat de moret* al blat de moro que sombran á vol y espés per donar en herba al bestiar. Es farratge molt abundant y apetitós. Tè á mes la gran ventatja de que se obté sens perdrer cullita, y que ve al fi del estiu y en la época del sementer.

(2) Per *herba granada* se enten en est país la cibada dallada quant es mitj palla mitj gra.

[p. 76] (1) *Et pecus omne tenendum*, nos diu VIRGILI en sas inmortal GEÓRGICAS lib. 2 vers. 371.

[p. 81] (1) *Patró* se anomena l'arbre que s'empelta: *liber* es la part mes nova de la escorxa y la mes immediata á la fusta, per la qual circulan mes principalment los suchs y la saba dels arbres. Los *libers* son los que deuen correspóndrse exâctament. Alguns posan tot lo cuidado en que las escorxas del empelt y la del patró vinguian iguals per sa part exterior, y axó es causa de que se pèrdian molts empelts, porque essent regularment mes gruixuda la escorxa del patró que la del empelt, no coincideixen los libers, y no hi ha comunicado de saba.

[p. 82] (1) *Olea prima omnium arborum est*. COLUMELA lib. 5 cap. 8: lo mateix digué despues ABUZACARIA , y posteriorment HERRERA, que son los tres escriptors mes célebres de agricultura, tots espanyols per gloria de nostra Nació.

[p. 88] (1) En retornando sobre él el retorna sobre sí y de viejo se hace nuevo, de enfermo sano, de estéril fructífero, de seco verde. HERRERA lib. 3 cap. 35,

(2) La oliva aporreándola se daña mucho, que le quitan lo nuevo y terneco on de lleva el fructo , y á esta causa no llevan todos los años igual fructo, porque un año crian rama y otro dan fructo, y llevan mucho menos que llevarían si no las aporreasen. HERRERA lib. 3 cap. 35.

[p. 90] (1) Estraído el aceite y depositado en los vasos destinados á contenerle, es preciso aun trasegarle repetidas veces al paso que se va depurando de las partes carnosas, fibrosas y mucilaginosas

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

que lleva consigo, cuyas heces se van aposando en el fondo de la tinaja, dejando clarificado el líquido; los cuales si no se separan por medio de repetidos trasiegos de un vaso á otro, fermentan, tuercen, en rancian y corrompen los Aceites mas exquisitos y bien elaborados. ARIAS. Lecciones de Agric. lec. 26.=MAISON RUSTIQUE DU XIX SLECLE.==En qual excel-lent obra se encarrega tambe se conserve l'oli en una estancia exposada al mitj dia y templada, perque es essencial que l'oli se mantinga en estat de fluïdesa pera obtenirse la precipitació de las murcas, y ben tapat, puix l'oxígeno lo altera.

[p. 91] (1) Alguns diuen que las vinyas no corresponen, quant son ella mateixos los que las han perdudas per llur avaricia, per llur ignorancia, ó per llur descuit. COLUMELA lib. 3 cap. 3.

[p. 92] (1)*Denique apertos Bachus amat colles.* VIRGIL.

[pp. 94-95] (1) Se diu en est país que s'planta la vinya á *peu de ruch* quant se obra un clot pera cada mallol, y se col-locat est dins ell amurgunat. En terreno que no presente obstacles extraordinaris dos homes ne plantan 200 cada dia, ne he vist plantar no obstant mes en una heretat de ma casa: á parpal s'en plantan bè 500 per un home y una dona, puix basta valerse de estas pera ficar los mallols y recatxar, ab qual última operació deu procurarse no perjudicar als ulls del sarment.

[p. 95] (1) A *vall obert* se planta quant s'obra un vall ó excavado seguida y estreta, ahont se col-locan los mallols, tornantse luego á cubrir la part que deu quedar soterrada.

[p. 102] (1) Una de las cosas que ab mes urgencia reclaman reforma en est país son las corts y estables: no es possible mentres no se milloren adoptar un sistema de estabulació que proporcione als animals alimentarse millor, y als cultivadora aumentar la massa dels abonos, que tant convé tenir en la major quantitat possible, puix losrequireix en gran copia lo dilatat de nostres camps.

[p. 103] (1) Se abandona aqui lo metro seguit fins ara, en obsequi al sublime cantor del cultiu, al immortal VIRGILI, de quals GEÓRGICAS en los versos relatius á las eras son traducció literal las dos següents décimas, que vertirem al nostre idioma pera insertarlas en lo *Bien del país* fa ja molt temps.

[p. 104] (1) La *pedra de batrer* de que se ha parlat anteriorment requireix en las eras una superficie plana ó millor inclinada un poch desde lo centro á la circumferencia. En dit centro deu clavarse á flor de terra una pedra ab un forat quadrat ahont se puga ficar un peu dret, al qual se va rutllant la corda que dirigeix la línea espiral que descriuen los animals al arrastrar la pedra.

[p. 105] (1) *Patrem familias vendacem, non emacem esse oportet.* M. PORCIUS CATO. De re rustica cap. 2.

[p. 106] (1) No hi ha pas bona agricultura ab mala administració, ni bona administració ab mala complabilitat. ROYER.

[p. 110] (1) Qui no tè pas herba delora no tè pas prou herba. JACQUES BUJAULT.

[pp. 118-120] (1) Quant se trobaban ja impresos los primers fulls de esta cartilla, ha rebut lo autor lo nombrament de Comissari Regio per la inspecció de la agricultura general del Regne ab aplicació á la present Provincia; comissions que creá lo Real Decret de 5 de Octubre del any proxím passat, y no serán

de carrech als pobles puis son enterament gratuïtas, y que foren inspiradas per vius desitjs de fomentar lo cultiu.

May se regoneixerá lo autor prou digne de la honra que se li ha dispensat, pero desitjós de correspondrer en quant alcansen sos debils medis á la Real confiansa, redoblará sos esforços en benefici de dit cultiu. Perque no sian estos estérils, invoca la cooperació de quants se troban en posició de influir en son progrés, y los hi ofereix cordialment á tant grandió objecte los medis que las disposiciones gubernativas senyalan á tals Comissaris Regios. Ditxós si pot emplearlos ab resultat en bè de la sua agricultura, element civilisador, condició de ben estar pèls pobles, mina de inagotable riquesa, que mes fecunda se fa quant millor se esplota, y basa de un poder indestructible pera las Naciones.

[p. 121] (1)Cree la Sociedad que el medio mas sencillo de comunicar, y propagar los resultados de las ciencias útiles entre los labradores, seria el de formar unas cartillas técnicas, que en estilo llano, y acomodado á la comprension de un labriego, explicasen los mejores métodos de preparar las tierras y las semillas, y de sembrar, coger, escardar, trillar, y aventar los granos; y de guardar y conservar los frutos y reducirlos á caldos ó harinas: que describiesen sencillamente los instrumentos y máquinas del cultivo, y su mas fácil y provechoso uso, y finalmente que descubriesen y como que señalasen con el dedo todas las economías, todos los recursos, todas las mejoras y adelantamientos, que puede recibir esta profesion.

JOVELLANOS.

Índice [pp. 123-125]

INDICE

Explicació del objecte y dedicatoria	V
Capitol I. HONOR DE LA AGRICULTURA Y MÁXIMAS GENERALS	15
Capitol II. CULTIU	28
Terras	32
Instruments	33
Traballs	34
Abonos	37
Mudar la sement	38
Alternar	ib.
Sembrar	39
Xarcolar y tenir lo camp net	41
Pasturar los blats	42
Segar	ib.
Batre	43

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

[p. 124]

Capitol III.	ABONOS	45	
Capitol IV.	BESTIAR	57	
Capitol V.	PRATS	64	
Capitol VI.	RIEGO	71	
Capitol VII.	ARBRES	74	
	Transplantada	76	
	Poda	79	
	Empelts	ib.	
Capitol VIII.	OLIVARS	82	
Capitol IX.	VINYAS	91	
Capitol X.	HORTICULTURA	98	
Capitol XI.	CONSTRUCCIONS RURALS		100
Capitol XII.	ADMINISTRACIÓ	105	
	CONCLUSIÓ	118	

ADVERTENCIAS

1.^a En lo capitol segon se omití per equivocació la paraula SEMBRAR, que com subdivisió de dit capitol corresponía estar entre lo vers octau y lo nové.

[p. 125]

2.^a En la pág. 85 vers 12 ahont diu *dalt* deu dir *baix*, y en la 95 vers 12 ahont diu *abans* deu dir *tant*.

3.^a Lo autor ha compost tambe en Castellá la present obreta, aumentantla é il-lustrantla, y se está ja imprimint.